

CIOD/LOD2 (M33). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 23/9/2025.

Addenda et corrigenda

Bibliographie : cf. Maria Intrieri, « Oracolo di Dodona per Corciresi e Oricii », *Axon* 3-I (2019), p. 109-128.

Datation : ca 260-230, d'après la très convaincante étude du contexte historique de cette sympolitie par M. Intrieri p. 3. Il faut reconnaître en effet que le style graphique correspond bien mieux au III^e qu'au IV^e.

θεός · ἐπικοινωνοῦνται τοῖ Κορκυ-
ραῖοι καὶ τοῖ Ὀρίκιοι τῶι Διὶ τῶι Ναί-
ωι καὶ τῶι Διώναι τίνι κα θεῶν ἢ ἡ-
ρώων θύοντες καὶ εὐχόμενοι τὰ-
ν πόλιν κάλλιστα οἰκεῦεν καὶ ἀσφα-
λέστατα καὶ εὐκαρπία σφιν καὶ πο-
λυκαρπία τελέθει καὶ κατόνασις παν-
τὸς τῶγαθοῦ καρποῦ

Dieu. Les Corcyréens et les Oriciens demandent à Zeus Naios et à Diona à quel dieu ou héros ils pourraient sacrifier et adresser des prières pour gouverner au mieux et en toute sécurité leur État, et pour avoir une bonne et abondante récolte, ainsi que le profit de toute leur bonne récolte.

Sans reprendre ce qui a déjà été exposé dans *LOD* n° 2, il faut souligner que nous nous rallions sans hésitations à la datation de M. Intrieri.

D'autre part, la photo partiellement lisible fournie par P. Bonnechere, *in Dodona. The Omen's Questions*, Jannina 2017, p. 78 garantit la lecture ΟΙΚΕΥΕΓΚΑΙ = οἰκεῦεν καὶ = οἰκέοιεν καὶ.